

论华人初级日语学习者在节奏习得的问题点及教学

郭献尹

淮阴师范学院，淮安

邮箱: kuohsienyin@sina.com

摘要: 日语的音节可分为「短音节」、「长音节」、「超长音节」三种。这些音节组合后，会构成「节奏（rhythm）」。就词汇或语句而言，节奏的掌握对于区辨意义及语言自然度会有重大的影响。华人初级日语学习者常见的节奏习得问题就是短音节过长或是长音节过短，教学现场上如何指导节奏是相当重要的课题。

关键词: 节奏；长音节；特殊拍；日语习得；音步

收稿日期：2019-11-20；录用日期：2019-11-29；发表日期：2019-12-05

On the Rhythm Acquisition and Instruction of Chinese Primary Japanese Learner

Kuo Hsien Yin

Huaiyin Normal University, Huai'an

Abstract: From the perspective of syllabic capacity, the syllable type of Japanese could be divided into three kinds: short syllable, long syllable, super long syllable. In terms of the number of MORA, short syllable possesses one mora, long syllable two and super long syllable three. Rhythm is constituted by the combination of different syllables. The hold and understanding of rhythm are important for the meaning distinction of lexica or sentences. The lack of rhythm acquisition causes the severe oral communication barrier. It is obvious that rhythm acquisition is the necessary issue in Japanese pronunciation learning. The aims of this article are as follows: (1) To know the difficulties of rhythm acquisition by the product pronunciation experiment of Chinese primary Japanese learner (hereafter CPJL). (2) To instruct CPJL by spectrogram visualization, syncopation and speed control. (3) To present the strategy of rhythm acquisition in teaching side.

Key words: Rhythm; Long syllable; Non-syllabic mora; Japanese acquisition; Foot

Received: 2019-11-20; Accepted: 2019-11-29; Published: 2019-12-05

Copyright © 2019 by author(s) and SciScan Publishing Limited

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



1 前言

华人初级日语学习者在学习发音时，有若干常见的错误。例如音段层次上「清音」及「浊音」的分辨不清以及超音段层次中「节奏（rhythm）」、「重音（accent）」、「句调（intonation）」的混淆。其中，「节奏」的掌握与区辨意义及语言自然度有关，其习得显得特别重要。户田（2003）以「来てください[请来]^①」、「着てください[请穿]」、「切ってください[请切]」、「切手ください[请给我邮票]」、「聞いてください[请听]」为例^②，指出日语学习者对于句中是否有特殊拍的情形并不容易感知，也因此影响了他们的发音[1]。郭（2018）以台湾大学日语系担任语音课程的教师为问卷调查对象，发现教师们认为最难指导的发音项目为（1）长音、拨音、促音、连母音等「特殊拍」及（2）具特殊拍的长音节与无特殊拍的短音节所构成的「节奏」[2]。松崎（1994）调查了国立国语研究所 1993 年出版的『フロppy 版分類語彙表』，他指出具有特殊拍的语汇占了 58.9%^③，说明特殊拍学习的重要性[3]。在笔者的教学经验里，不管是词汇或是语句，节奏对于学习者来说比起其他发音的学习项目更为困难，特别是音节数越多的情形下，学习者对于节奏里的特殊拍（尤其是「促音」及「长音」）越是无法确切掌握。因此，本文以「节奏」为题进行研究，目的有以下三点：

（1）以华人初级日语学习者及日语母语者为对象，进行词汇节奏及语句节奏的发音产出实验，以了解学习者的习得难点。

（2）透过语音分析软件 Praat 的「语图可视化（spectrogram visualization）」、「切

① 本文里中文汉字以[]表示，日文汉字以（ ）表示。

② 其中，「来てください」及「着てください」、「切ってください」及「切手ください」为重音上的差异，与特殊拍无关。

③ 该语汇表里，具特殊拍的词汇比例为汉语 > 外来语 > 和语。

分法 (syncopation)」、「语速控制 (speed control)」的方法,对学习者进行指导,并检讨其成效。

(3) 提出节奏学习的教学方法。

2 前人研究回顾

日语的节奏是由长短音节所构成的语音现象,前人研究中指出日语具有「音节 (syllable)」及「拍 (mora)」两种分节单位,拍又可以表现音节的时长 (鹤谷 2008 [4], 窪田 2012 [5])。因此,具有特殊拍的长音节,其时长比短音节要长。依据磯村 (2012) [6] 及刘 (2013) [7] 的定义,日语以 2 拍为一个音步 (foot); 1 拍为半个音步作为节奏的单位。长音节为优势音节,会先形成音步,再与邻接的音步 (长音节或是短音节) 构成节奏。由此可知,节奏内部的层次关系为「拍→音步→节奏」。以「ありがとう [谢谢]」一词为例,即为 5 拍 (あ・り・が・と・う)、2.5 个音步 (あり / が / とう) 节奏的词汇。

了解「音节 (长音节与短音节)」及「拍」的关系后,以下进一步说明日语的音韵构造及音节类型^④,详见 (表 1)。这些音节都是构成日语节奏的单位,即「音步」。本文所关注的是「长短音节」构成的「音步」如何影响到学习者的节奏习得。

表 1 日语的音韵构造及音节类型

Table 1 The phonological structures and syllabic types of Japanese

音韵构造 ^⑤	音节类型	
	① 短音节	② 长音节
/N/	胃 /a/ [胃]	
/CV/	蚊 /ka/ [蚊子]	

④ 鹿岛 (2012) 以「音节量 (音节长度)」来看日语的音节,将其分为轻音节、重音节、超重音节 (p.87) [8]。由于本文采用日语教学的观点,因此文中称为短音节、长音节、超长音节。桑本 (1998) 认为超重音节主要出现于外来语,例如: サイン、ポイント (p.25) [9]。窪田 (1994) 亦有相同的看法 (p.9) [10]。然而,这些超重音节并非日语本身常出现的音节组合,因此不列入本文探讨的范围。

⑤ 本文里的音韵构造以 C 代表辅音、V 代表元音、s 代表半元音、R 代表长音、N 代表拨音、Q 代表促音、J 代表连母音。

续表

音韵构造 ^⑤	音节类型	
	① 短音节	② 长音节
/CsV/	車 /ɕja/[车子]	
/CVR/		十 /dʒu:[十]
/CVN/		缶 /kaN/[罐子]
/CVQ/		切手 /kʲite/[邮票]
/CVJ/		貝 /kai/[贝类]
/CsVR/		今日 /kjo:[今天]
/CsVN/		ちゃんと /tɕjaNto/[劳实地]
/CsVQ/		ちょっと /tɕjotto/[稍微]
/CsVJ/		チャイ /tɕjai/[茶] ^⑥

关于「节奏」的指导，一直以来教学现场上往往站在音韵论的观点说明「拍的等时性 (mora timing)」，或是着重指导词汇内「长音节 (long syllable, 以下以 L 表示)」及「短音节 (short syllable, 以下以 S 表示)」的差异 (土岐 1995) [11]。换言之，也就是前述将「ありがとう [谢谢]」切分成「5 拍 (あ・り・が・と・う)」或「2.5 个音步 (あり / が / と う)」的单位。理论上虽然如此陈述，然而当指导节奏时，如果只仰赖拼字或构词的长短音节，实际上无法帮助学习者有效习得这一发音要领。郭 (2012) 曾以「角: SS[角度]、花道: SL[插花]、カード: LS[卡片]^⑦」为例，分析日语母语者的发音，发现同为短音节的「か」及「ど」其时长并不相同 [12]，见 (图 1)。由此可知，「拍的等时性」是相对性而非绝对性的。

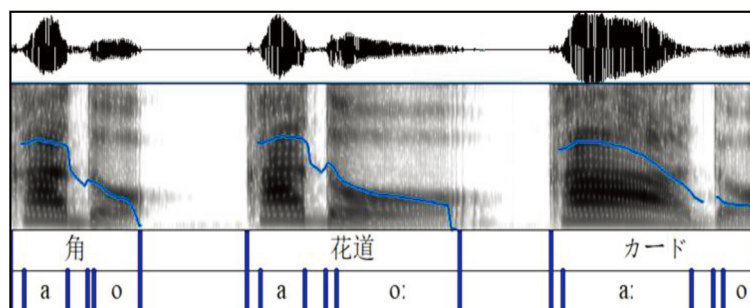


图 1 「角、花道、カード」词汇节奏的时长差异

Figure 1 The duration of 'kado', 'kadou' and 'kaado' in lexical rhythm

⑥ 「/CsVJ/」的音节类型极为少见。

⑦ 各词汇「か / かあ」的时长比为: カード [ka:] (0.418 秒) > 角 [ka] (0.174 秒) > 花道 [ka] (0.170 秒)。「ど / どう」的时长比为: 花道 [do:] (0.381 秒) > 角 [do] (0.146 秒) > カード [do] (0.140 秒)。由此可知，邻接于长音节前后的短音节，时长最短。

接续前文所述,当形成节奏时,为了维持差不多的时长比例,各音步的语速并不相同。带有特殊拍的长音节,其时长并未达到拼字的 2 拍程度^⑧,我们可将其视作 1.5 拍。由于长音节是优势音节,邻接的两短音节(即 2 拍)所构成的音步在发话时,必须加快语速,才能够与长音节的时长维持差不多的比例。而单一短音节(即 1 拍),则维持原本该有的时长,同两短音节加快语速发音。因此,如何指导华人初级日语学习者学好节奏,控制长短音节的语速是相当重要的关键。

楊(1999)以四所不同教育机构的台湾学习者 62 名为前测对象调查他们的发音,发现具特殊拍的长音节正确率为「拨音: 98%」>「长音: 93%」>「促音: 71%」。由此可知,促音的习得最为困难。而「短音节 /CV/」若出现在拨音及长音后容易被拉长,正确率为 67%,如「さんねんご(三年後)」、「ゆうべ(昨晚)」[13]。另一方面,楊(1999)又以课堂学生 10 名为后测对象,使用「乐谱法及表记法」、「缩短发音的习惯」、「最小对练习」等三种方法指导节奏,其结果与前测对象相比,整体正确率皆有提升。基于以上结果,她指出学习者对于拍的完全掌握需要花费一年左右的时间。藤田(2003)以东京话母语者 5 名、台湾学习者 11 名为对象(高级组 6 名、初级组 5 名),使用 1~4 拍无意义语当实验语录音。结果发现单字发音方面,高级组学习者的发音与母语者相似。文节发音方面,初级组学习者的发音与母语者相似。此外,三组实验对象都有音节增加,音长等比例变长的问题[14]。这表示节奏的习得对华人学习者而言,是一个不容易掌握的发音项目。

以上探讨了「拍、音步、节奏」间的关系,同时回顾了相关议题的前人研究,笔者将结果统整如下作为实验及指导的参考。

(1) 前人研究虽然对学习者和母语者进行了词汇、文节、短文的发音实验,却未见使用相同词汇置于语句中进行比较,因此有必要重新检视学习者在语句里长短音节的习得问题。

(2) 节奏由音步构成,音步又与长短音节有关。长短音节会影响节奏的速度,

⑧ 长音为前一拍元音的延伸、拨音少了元音、促音不发音、连母音少了辅音,因而带有这些特殊拍的长音节,其时长都不到 2 拍程度。

词汇里节奏组合型态的习得难易为本文探讨的课题之一。

(3) 指导节奏除了前人研究中提及的方法外, 由于节奏与音步(长短音节)、拍有关联, 说明较为复杂。本文里采用土岐(1995)及磯村(2012)的「切分法」, 配合笔者构思的「语速控制」, 希望帮助学习者更容易掌握日语的节奏。

3 节奏的发音产出实验及结果分析

以下依序说明本文之实验对象、实验设计、实验步骤、审听结果。

3.1 实验对象

本文之实验对象分为录音对象及审听对象。(1) 录音对象为修习过「日语发音」之华人初级日语学习者 8 人(男女各 4 名, 依性别标为 CM 及 CF)。以下简称为学习者。(2) 审听对象为从事日语教学之日语母语者 3 人(男 1 名、女 2 名, 标为 JHM 及 JHF1、JHF2), 以下简称为审听人。此外, 录制东京出身之日语母语者 2 人(男女各 1 名, 标为 JM 及 JF)的发音作为对照。以下简称为母语者。

3.2 实验设计

实验设计的内容分为「词汇节奏」、「语句节奏(词汇在句首时的节奏)」的产出实验及审听判断。实验句采用初级学习者熟悉的「～ています(正在～/～的状态)」及「～てください(请～)」两句型, 句首的「主语或宾语(3 拍或 4 拍的名词^⑨)」为实验语。考虑到重音^⑩、拍数、特殊拍会影响节奏的问题, 尽可能让「谓语(动词)」的条件与「主语或宾语(名词)」一致。此外, 为了避免因为语义影响学习者发音, 实验句皆为有意义的语句, 见(表 2)。

⑨ 选择 3 拍语及 4 拍语是由于日语里的单纯名词通常不超过 4 拍, 且具特殊拍的词汇通常超过 2 拍之故。

⑩ 「電車」、「白菜」、「建物」、「ゴミ箱」等字有多个重音的读法, 本文里采用了『NHK 日本語発音アクセント辞典』刊载的第一重音。

表 2 本文的实验语及实验句

Table 2 The words and sentences for testing in this article

1. 有长音节的 词汇		(1) 3 拍实验语之语句	(2) 4 拍实验语之语句
/CVR/	+ア ^⑪	① ギターをひいています。 ^⑫ ギターを弾いています。 在弹吉他。	③ クーラーがきいています。 クーラーが効いています。 冷气很凉。
	-ア	② きぼうをきいています。 希望を聞いています。 在问有什么需求。	④ ていしよくをちゅうもんして います。 定食を注文しています。 在点套餐。
/CVN/	+ア	⑤ えほんをよんでいます。 絵本を読んでいます。 在读绘本。	⑦ さんさつえらんでください。 三冊選んでください。 请选三本。
	-ア	⑥ でんしゃがこんでいます。 電車が混んでいます。 电车很拥挤。	⑧ てんぷらをあげています。 天麩羅を揚げています。 在炸天妇罗。
/CVQ/	+ア	⑨ カップをもっています。 カップを持っています。 我有杯子。	⑪ カッターをつかっています。 カッターを使っています。 在用美工刀。
	-ア	⑩ きっぷをかってください。 切符を買ってください。 请买票。	⑫ がっこうにかよっています。 学校に通っています。 去上学。
/CVJ/	+ア	⑬ においをかいでください。 匂いを嗅いでください。 请闻一下味道。	⑮ はくさいをさいばいしていま す。 白菜を栽培しています。 栽种着白菜。
	-ア	⑭ かいしゃではたらいています。 会社で働いています。 在公司上班。	⑯ あじさいがさいています。 紫陽花が咲いています。 绣球花正开着。
2. 无长音节的 词汇		(1) 3 拍实验语之语句	(2) 4 拍实验语之语句
/CV/	+ア	⑰ テストをうけています。 テストを受けています。 正在接受考试。	⑲ たてものがこわれています。 建物が壊れています。 建筑物损毁了。
	-ア	⑱ たばこをやめてください。 煙草を止めてください。 请戒烟。	⑳ ごみばこにすててください。 ゴミ箱に捨ててください。 请丢到垃圾桶。

笔者将(表2)实验语的节奏组合加以分类,可统整为:(1)1S+1L:①ギター、②き.ぼう、⑤え.ほん、⑬に.おい。(2)1L+1S:⑥でん.しゃ、

⑪ 「+ア」代表实验语有重音,「-ア」代表实验语无重音。

⑫ 画底线者为「实验语」,名词与动词重音不同的有①⑥⑪⑬⑮,拍数不同的有⑧⑭⑯⑲,两者皆不同的有③。

⑨ カッ.プ、⑩ きっ.ぶ、⑭ かい.しゃ。(3) 2S+1L: ⑮ はく.さい、⑯ あじ.さい。(4) 1L+2S: ④ てい.しょく、⑦ さん.さつ、⑧ てん.ふら。(5) 1L+1L: ③ クー.ラー、⑪ カッ.ター、⑫ がっ.こう。(6) 2S+1S: ⑰ テス.ト、⑱ たば.こ。(7) 2S+2S: ⑲ たて.もの、⑳ ごみ.ばこ。其中，(1)～(5) 具有长音节的词汇为本文的观察重点。

3.3 实验步骤

以下说明实验进行的步骤：(1) 首先让学习者预习实验语 20 字，计 15 分钟，再逐一录音。母语者则于确认内容后直接录音。录音时在安静的密闭空间进行，发音速度由录音对象自行掌控，Praat 则由笔者操作，此为前测实验。(2) 接着进行实验句 20 句的录音，计 20 分钟预习，方法同(1)，此亦为前测实验。(3) 笔者于检视音档后，藉由「语图可视化」，让学习者听辨与母语者音档之差异。并且透过「切分法」、「语速控制」的方法指导学习者一周，再进行后测实验及分析说明。(4) 将学习者的音档交由三位审听人，并分析其结果。为了不影响审听结果，交付音档时笔者并未告知审听人哪个为前测音档，哪个为后测音档。(5) 将母语者及学习者的音档，交给专业的语言科技公司以 Articut 断词引擎程式进行音步的切割，最后由笔者进行整体的语音分析。

3.4 审听结果

以下说明节奏发音产出实验的审听结果：

(1) 三位审听人认为经过指导的后测实验比前测实验结果要好，特别是节奏听起来更为自然，同时审听人指出前测实验及后测实验的发音听起来差异性不大。然而，实际透过 Articut 断词引擎程式计算实验语里长音节在词汇或是语句里的时长，学习者的往往大于母语者。这显示学习者在学习过程中，出现所谓矫枉过正的情况。例如「② きぼう(希望)」这一词汇里，学习者不论前测还是后测(除 CM3 的前测外)，该实验语的长音节时长皆大于母语者，见(表 3)。

表 3 词汇「②きぼう（希望）」里长音节的时长

Table 3 The duration of long syllable in ‘kibou’

	学习者				母语者
	CM1	CM2	CM3	CM4	JM
前测	0.4070055	0.4434513	0.3869732	0.3997774	0.39474
后测	0.395948	0.5369781	0.480216	0.5972187	
	CF1	CF2	CF3	CF4	JF
	CF1	CF2	CF3	CF4	JF
前测	0.4324658	0.4639762	0.4371889	0.4198548	0.3762684
后测	0.4279381	0.4181808	0.5511975	0.5698706	

注：以秒为单位

（2）本文的实验设计分为「词汇节奏（即实验语）」及「语句节奏（即实验句）」两部份，两者间的习得并不一定存在必然关系。经审听后的结果，若「词汇节奏」习得良好，则「语句节奏」亦为良好；或「词汇节奏」习得良好，「语句节奏」之前测及后测差异不大。然而，即便如此，当我们透过语图分析时，仍然可以发现听感（审听）与视觉（语图）是有差异的。例如前述的（表 3）。

（3）笔者于实验结束后，让审听人自我评定判断学习者节奏自然度的基准。审听人 JHM 是采宽松的标准；JHF1 及 JHF2 则是采严格的标准。其中，审听人 JHF1 表示自身教学时，较少指导节奏及拍。只有在出现促音或长音引发误解的情况时，才会加以指导。审听人 JHF2 表示除了「⑥ でんしゃ（電車）」及「⑭ かいしゃ（会社）」两个词汇外，其他实验前测及后测的节奏也差异不大。我们推测这是由于节奏若不构成区辨意义的问题时，审听人认为这中间的差异属于可以容许的范围。然而，尽管 JHF1 及 JHF2 是采严格标准来评定学习者的节奏习得，仍然出现不同的结果。例如 CM3 的「④ ていしょく（定食）」在语句节奏上，JHF1 认为前测较后测佳；JHF2 则认为后测较前测佳。

（4）笔者预测学习者习得较为困难的项目是具长音节的节奏组合，即 3.2 节分类里的（1）～（5）。其中，（2）1L+1S 的「⑥ でんしゃ（電車）」及「⑭ かいしゃ（会社）」不论是「词汇节奏」或「语句节奏」皆为后测较良。笔者认为这是由于「しゃ [ɕja]」以非高元音结尾，容易使发音拉长，造成听感上的不自然。以下为 CF1 在（图 2）词汇节奏及（图 3）语句节奏里，「⑥ でんしゃ（電車）」之前测及后测的语图差异。我们可以清楚观察到前测里不论是词

汇或语句,「しや[eja]」被读为「しやあ[eja:]」。这与前述楊(1999)的结论相同,学习者容易将拨音后的短音节 /CV/ 拉长发音。此外,(图 3)前测里的助词「が[g a]」亦被拉长为「があ[g a:]」。相较于此,后测的「でん・しやが」两音步音长相近,且「しやが」成为一音步。这表示经过指导后,CF1 对于「⑥ でんしや(電車)」的节奏掌握有明显的进步。

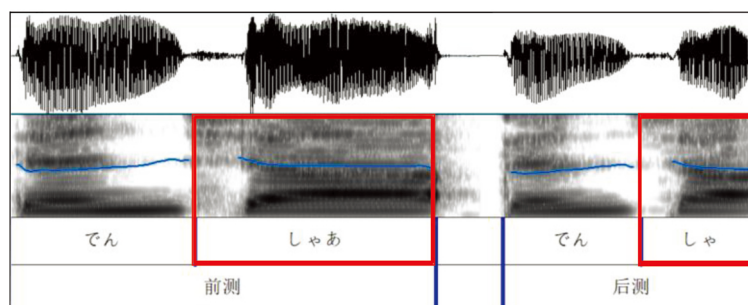


图 2 CF1 在「⑥でんしや(電車)」词汇节奏前测与后测的差异

Figure 2 The CF1 lexical rhythm difference of 'densha' between pre-test and post-test

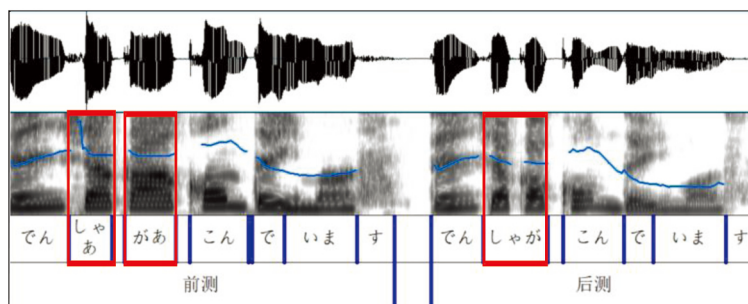


图 3 CF1 在「⑥でんしや(電車)」语句节奏前测与后测的差异

Figure 3 The CF1 sentential rhythm difference of 'densha' between pre-test and post-test

(5) 如同前述,促音或是长音过短往往是造成节奏不自然及引发误解的原因。以下为 CF2 在(图 4)词汇节奏里,「⑫ がっこう(学校)」之前测及后测的语图差异。其中,前测的促音时长为 0.14 秒;后测的为 0.22 秒。虽然只有 0.08 秒之差,但由于促音过短,造成长音节「がっ」短缩之故,使得审听人 JHM 及 JHF1 认为节奏不自然。

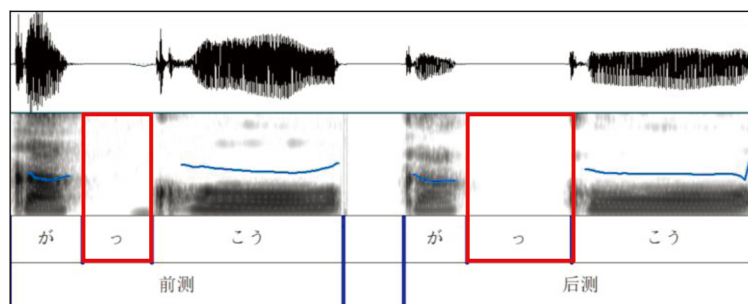


图 4 CF2 在「㊿がっこう（学校）」词汇节奏前测与后测的差异

Figure 4 The CF2 lexical rhythm difference of ‘gakkou’ between pre-test and post-test

（6）笔者预测学习者习得较不困难的项目是不具长音节的节奏组合，即 3.2 节分类里的（6）及（7）。然而，部份学习者在词汇节奏前测时，将（6）2S+1S「㊿たばこ」的「こ [ko]」拉长为「こう [ko:]」。笔者推测其原因可能是来自重音的影响，「たばこ」及「テスト」除音节数相同外，词尾音节皆以非高元音「[o]」结尾。唯一不同点在「たばこ」无重音，「テスト」有重音。两者相较之下，维持高平调的「たばこ」容易将「こ」拉长，而下降调的「テスト」的「ト」为下降的最低点便不会再拉长。以下为 CF1 在（图 5）词汇节奏里，「㊿たばこ」之前测及后测的语图差异，前测的「こ」比起后测的明显长许多。

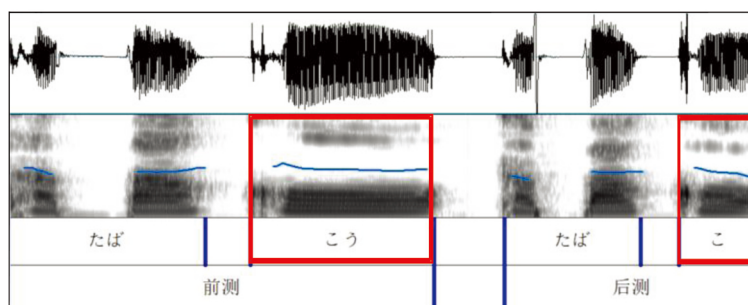


图 5 CF1 在「㊿たばこ」词汇节奏前测与后测的差异

Figure 5 The CF1 lexical rhythm difference of ‘tabako’ between pre-test and post-test

4 华人初级日语学习者的节奏指导

本节说明笔者对学习者的节奏指导法，其步骤分为：前测音档的语图可视化及分析说明、切分法、语速控制、后测音档的语图可视化及分析说明。

4.1 前测音档的语图可视化及分析说明

笔者于实施前测后，将学习者及母语者的语图可视化进行比较，并藉由 Praat 标取目标节奏播放音档的方式，让学习者感知自己与母语者发音上的差异，希望培养学习者的自省能力。此外，指导时亦针对个别学习者的节奏错误及不自然做了说明。以下（图 6）「⑮ たばこ」的词汇节奏里，CM2 的前测同（图 5）CF1 的前测，产出的各音节皆比 JM 的长，特别是词尾音节的「こ」几乎是两倍长。（图 7）「⑥ でんしゃ（電車）」的语句节奏里，CF2 的前测同（图 3）CF1 的前测，将「しゃ」及其后的助词「が」拉长并分离，可以看出节奏的不自然。相较下，JF 的「しゃが」则成为一个紧密的音步。

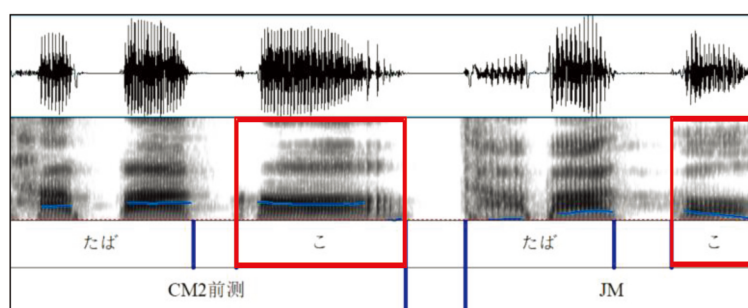


图 6 「⑮ たばこ」CM2 的词汇节奏前测与 JM 的差异

Figure 6 The lexical rhythm difference of 'tabako' between CM2 pre-test and JM

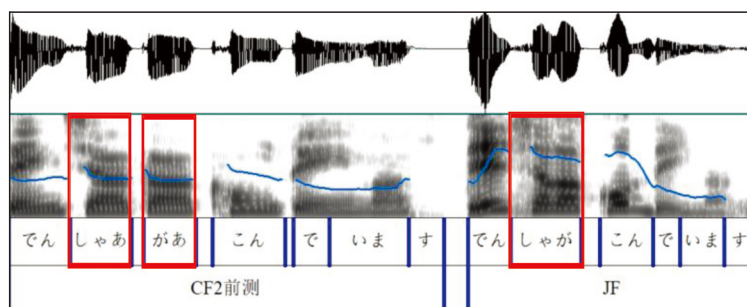


图 7 「⑥ でんしゃ（電車）」CF2 的语句节奏前测与 JF 的差异

Figure 7 The sentential rhythm difference of 'densha' between CF2 pre-test and JF

4.2 切分法

笔者以「切分法」指导学习者切分音步。图 8 为日文招呼语的音步数及节奏，以例 1「おはようございます[早安]」来说，长音节的「よう」及「ざい」为优势音节先成为音步，其邻接的「おは」、「ご」、「ます」由左至右再成为音步^⑬。因此，「おは.よう.ご.ざい.ます」的节奏为 4.5 个音步。以此类推，例 2「こんにちは[午安]」及例 3「こんばんは[晚安]」的节奏为 2.5 个音步。

例 1：おはようございます。早安

例 2：こんにちは。午安

例 3：こんばんは。晚安

图 8 日文招呼语的音步数及节奏

Figure 8 The foots and rhythm in Japanese Greetings

4.3 语速控制

如同第 2 节所述，日语的优势音节为长音节（1L），会先成为音步。非优势音节的短音节（1S、2S）若邻接于长音节旁，节奏上为了维持一定的等时性，就必须以快语速发音。因此，上述（图 8）「早安」一词里，「おは、ます（2S）^⑭」的语速会比「よう、ざい（1L）」为快。以下（表 4）为音节长短与节奏速度的对应关系。

表 4 音节长短与节奏速度的对应关系

Table 4 The correspondences between syllabic length and rhythm speed

长或短音节	音步数	节奏速度
1S	0.5 音步	快语速
1L	1 音步	普通语速
2S	1 音步	快语速

⑬ 切分法的详细说明，可参考磯村（2012）。

⑭ 助动词「～です」及「～ます」的「す[su]」会产生元音清化，因此听感上会略短。然而观察（图 7）JF 的「す」仍占有一拍的时长。

4.4 后测音档的语图可视化及分析说明

后测后的分析说明重复 4.1 节的步骤。以下（图 9）「⑮ たばこ」的词汇节奏里，CM2 后测的各音节时长皆与 JM 的相近，特别是词尾音节的「こ」缩短许多，可见经由指导后学习者在节奏习得上有进步。（图 10）「⑥ でんしゃ（電車）」的语句节奏里，CF2 的后测同（图 3）CF1 的后测，其目标节奏「しゃが」皆与 JF 相近，可以说学习者对于该词汇的节奏掌握更加完全。总而言之，比对（图 6）及（图 9）、（图 7）及（图 10）的语图差异，证明本文提出的指导法有效帮助了学习者在节奏上的习得。

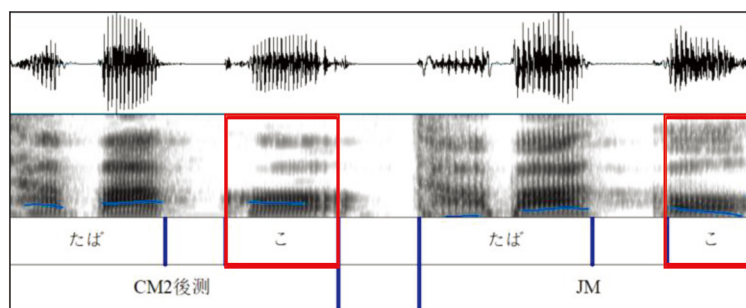


图 9 「⑮ たばこ」CM2 的词汇节奏后测与 JM 的差异

Figure 9 The lexical rhythm difference of 'tabako' between CM2 post-test and JM

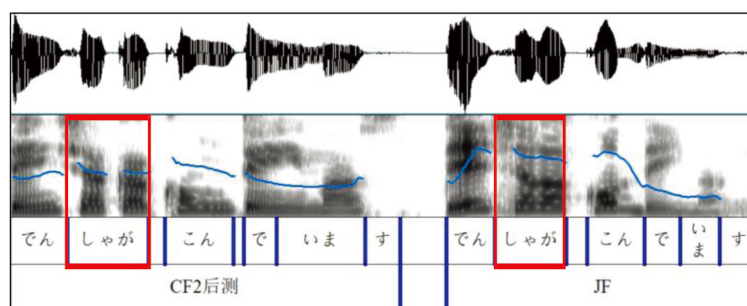


图 10 「⑥ でんしゃ（電車）」CF2 的语句节奏后测与 JF 的差异

Figure 10 The sentential rhythm difference of 'densha' between CF2 post-test and JF

5 结语

本文透过华人初级日语学习者及日语母语者的节奏发音产出实验，于分析

学习者节奏上的错误及不自然后进行指导。再经由审听人审听，笔者分析并归纳学习者在节奏上的习得结果，得到以下结论：

(1) 就语言学及语言习得的层面而言，学习者的母语（此指汉语）里并没有长短音节差异的存在，可以预见学习日语的节奏时会产生习得的问题，教师于指导时特别需要留意长短音节组成的词汇或语句。此外，个别词汇的节奏习得亦有可能影响到置于语句时的节奏习得。

(2) 就语言教学的层面而言，指导节奏不应当停留在音韵论的观点，只探究「拍的等时性(一假名=一拍)」而忽略了节奏是由长短音节所构成的语音现象。教师要指导学习者遇到长音节的节奏以普通语速、一短音节及两短音节的节奏以快语速来发音，同时也要留意到一个短音节的长度问题。

(3) 学习者的习得尽管有个人差异，但是由实验结果多为后测优于前测来看，可以说本文使用的指导法（语图可视化、切分法、语速控制）有效提升了学习者的节奏习得。未来将增加更多研究对象、实验词汇及语句，藉以更深入了解华人日语学习者在节奏习得上的各种课题。

参考文献

- [1] 戸田貴子. 外国人学習者の日本語特殊拍の習得（外国人学习者之日语特殊拍的习得）[J]. 音声研究, 2003, 7-2: 70-83.
- [2] 郭獻尹. 台湾人日本語學習者を対象とした韵律レベルの音声研究—イントネーションを中心に—（以台湾日语学习者为目标之韵律层次的发音研究—以句调为中心—）[M]. 台北：大新書局, 2018.
- [3] 松崎寛. 和語・漢語・外来語の語形成と特殊拍の音配列上の制約—『分類語彙表』3万1千語を対象として—（和语、汉语、外来语之词汇形成及特殊拍语音配置上之制约—以『分类语汇表』3万1千字为对象—）[J]. 東北大学文学部日本語学科論集, 1994, 4: 75-86.
- [4] 鶴谷千春. 第二言語としての日本語の発音とリズム（以日语为第二外语的发音与节奏）[M]. 東京：溪水社, 2008.
- [5] 窪蘭晴夫. 日英語対照による英語学演習シリーズ音声学・音韻論（日英

- 对照之英语学演练系列 发音学及音韵学) [M]. 東京: くろしお出版, 2012.
- [6] 磯村一弘. 国際交流基金 日本語教授法シリーズ 第2巻「音声を教える」(国际交流基金 日语教学法系列 第2巻「发音指导」) [M]. 東京: 国際交流基金, 2012.
- [7] 刘佳琦. 日语语音学教程 [M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2013.
- [8] 鹿島央. 日本語教育をめざす人のための基礎から学ぶ音声学(日语教师的基础语音学) [M]. 東京: スリーエーネットワーク, 2012.
- [9] 桑本裕二. 略語からみた日本語の超重音節の構造について(从缩略语来看日语超重音节的构造) [J]. 言語科学論集, 1998, 17: 25-35.
- [10] 窪園晴夫. 日本語の音節量について(关于日语的音节量) [J]. 国語学, 1994, 178: 7-17.
- [11] 土岐哲. 日本語のリズムに関わる基礎的考察とその応用(关于日语节奏的基础考察及应用) [J]. 阪大日本語研究, 1995, 7: 83-94.
- [12] 郭獻尹. 「日本語の音声特徴から台湾人学習者に対する発音指導を考える」『2012 年第一届高雄大学东亚语文学系国际研讨会』(从日语的语音特征思考对台湾学习者的发音指导) [C]. 高雄: 2012.
- [13] 楊煜雯. 台湾人日本語学習者の拍感覚についての考察(有关台湾日语学习者的发音—节拍感—之考察) [J]. 銘傳日本語教育, 1999, 2: 35-78.
- [14] 藤田守. 中国語母語話者の日本語モーラリズム—モーラ数とモーラ持続時間の相関関係—(中国话母语者的日语节奏—音拍数与音拍持续时间的相互关系—) [J]. 東呉外語学報, 2003, 26: 243-274.